

# Uptrend@TWC

## 東華學院動向

ISSUE 19 2021 JAN

專題報導 Feature Article

## 東華學院校董會任命陳慧慈教授為第三任校長

The Board of Governors of TWC appointed Professor Sally Chan as the third President



The Board of Governors of TWC announced the appointment of Prof. Sally Chan Wai Chi as the third President for a five-year term of office starting from 13 January 2021.

Prof. Chan remarked: "I am honoured to be appointed as the new President of TWC. I look forward to working closely with the staff, students and alumni in enhancing the communications with external stakeholders and advancing our academic level and teaching quality. I also aspire to lead TWC to become a private university and to fulfil its mission to nurture capable, responsible and caring professional talents for the benefits of society."

東華學院宣布任命陳慧慈教授為第三任校長，任期由2021年1月13日起，為期五年。

陳校長表示：「很榮幸獲委任為東華學院校長，我將與所有教職員、學生和校友建立緊密聯繫，加強與校外各主要持份者的溝通與交流，進一步提升學院的學術水平及教學質素，帶領學院升格成為私立大學，為社會培育更多具才能、富責任感及關愛社群的專業人才。」

陳校長為護理教育及研究的國際知名學者，研究範圍包括精神健康護理與心理社會干預、孕婦心理健康，以及健康專業教育等。她的學術研究大多為跨學科及國際合作的轉化研究，曾取得逾百項研究資助，並於國際醫護學術期刊及會議中發表超過400篇論文。陳校長於2018年更獲著名護理學術期刊 *Journal of Advanced Nursing* 選為十大論文引用次數最多的澳洲及紐西蘭教授之一，足見其在學術界的影響力。

陳校長亦擁有豐富的大專院校管理及行政經驗，出任東華學院校長前為澳洲紐卡素大學副校長（新加坡分校），任內成功拓展分校的環球合作網絡，學生人數及學校財政亦穩健增長。在2014至2019年，陳校長亦曾出任澳洲紐卡素大學護理及助產學院院長。在她的帶領下，該大學護理學科QS世界大學分科排名持續攀升，學術研究亦達世界級水平。

Prof. Chan is a world renowned scholar in nursing education and research. Her fields of specialisation include mental health care and psychosocial interventions, perinatal mental health and health professional education. Most of her studies are translational research involving interdisciplinary and international collaboration.

She has been supported by more than 100 funded studies and has over 400 publications in international healthcare journals and international presentations. In 2018, she was named by the *Journal of Advanced Nursing* as the top 10 Australia and New Zealand Professors with the highest education-focused citations, cementing her widespread influence in the academia.

Prof. Chan has rich management experience in tertiary institutions. During her term of service as Pro Vice-Chancellor of the University of Newcastle Singapore Campus (UON Singapore), she successfully led the University to expand global network and achieve prudent growth in student population and financial capacity. Prior to that, she was the Dean of the School of Nursing and Midwifery of UON in Australia from 2014 to 2019. With her outstanding leadership, UON's QS world ranking in nursing was on a steady rise. The research level was also enhanced to achieve world-class standard.

# 畢業生分享

## Graduates' Sharing

### 人文學院

School of Arts and Humanities

楊鈺琪

Jade Yeung Yuk Ki

幼兒教育（榮譽）教育學士畢業生（2020）

Graduate of Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education (2020)

東華學院創造正面及主動的學習環境，大大提高了我的學習果效。學院的一眾教授教學經驗豐富，跟學生相處融洽，彼此關係亦師亦友，能蒙他們教導，循循善誘，實在是我的榮幸。他們運用多元和先進的教學方式傳授各種專業知識，大大啟發了我。他們設計的課堂富創意，每次上課後，都令我對複雜的概念和理論有更深入的理解。我有十足的信心，將來能如人文學院的教授一樣，成為一位為人謙厚、教學靈活、專心一志的好老師。



TWC creates a positive and active learning atmosphere, which definitely boosts my learning outcomes. It is my pleasure to learn from those experienced professors and develop a harmonious relationship with them. Not only can we maintain a teacher-student relationship, but also a friendship. It is inspiring that they delivered professional knowledge via diverse and advanced teaching and learning strategies. I could understand complex concepts and theories by attending their creative lessons. I am convinced that they would be my role models of being an open-minded, flexible and dedicated teacher.



### 管理學院

School of Management

陳曉琳

Bess Chan Hiu Lam

工商管理（榮譽）學士畢業生（2020）

Graduate of Bachelor of Business Administration (Hons) (2020)

東華學院的工商管理學課程理論和實務知識兼備，令我在短短四年的學習生涯，獲益良多。一眾老師教導了不少實用的工商管理學知識，有助我認識市場運作，裝備我從事相關工作。特別感謝李伯珍博士和吳靜儀博士的循循善誘，他們教學用心，悉心培育每一位學生，令我們有所成長。學院的學習氣氛良好，同學間互相扶持。由於我曾往外國求學，不太擅長閱讀中文，而同學們每見我遇有困難，都十分樂意為我解說。凡此種種，都令我感激不已。



I have learnt much throughout my four years of studies in the Bachelor of Business Administration (Hons) programme. With profound knowledge in the current market, instructors of the BBA programme have equipped us with practical know-how and prepared us for a career in the marketing field. I would like to particularly thank Dr. Tilo Li and Dr. Holly Ng who have nurtured us with all their hearts. The learning atmosphere in TWC was vibrant. My classmates were helpful, and I was a patron of their kindness. As I once studied overseas, I was not very familiar with reading Chinese and encountered difficulties during my college life, but my classmates were always pleased to help and explain. I am deeply grateful for their kind deeds.



陳曉琳參加青島交流團，參觀啤酒釀製廠。  
Bess Chan tours a brewery in Qingdao study tour.

## 醫療及健康科學學院

### School of Medical and Health Sciences

黃悅兒

Christie Wong Yuet Yee

醫療化驗科學（榮譽）理學士畢業生（2020）

Graduate of Bachelor of Science (Hons) in Medical Laboratory Science (2020)

現職東區尤德夫人那打素醫院二級醫務化驗師

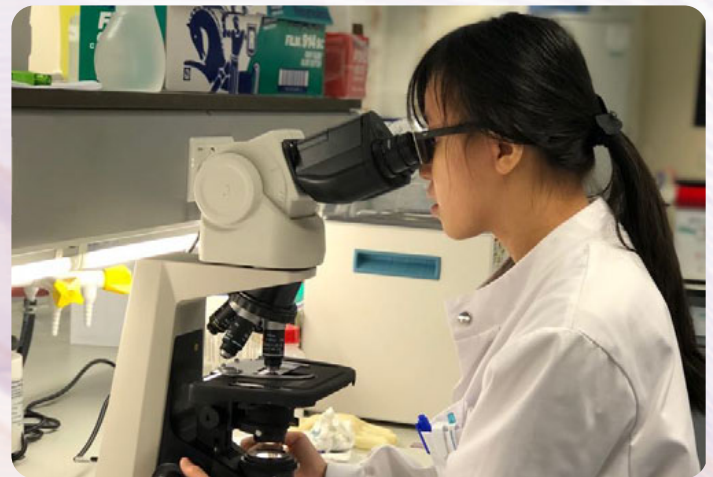
Currently an Associate Medical Technologist at Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

東華學院的醫療化驗科學課程裝備我成為一位專業的醫務化驗師。學院的課程內容著重臨床實踐，令我具備充足的專業知識和技巧，能應付工作上的各種挑戰。十分感激我的老師們，他們著力照顧我們的學習需要，為我們的學習付出極大心力。在過去四年，他們不時安排我們到不同機構的化驗室參觀，擴闊了我們的視野，對我們的課業、考試以至就業也給予不少寶貴意見。總括而言，我十分享受這四年的學習生活，亦相信學院未來將繼續提供優質教育，栽培更多「有心人」服務社會。

With a curriculum focusing on the clinical aspect, TWC's medical laboratory science programme has equipped me to become a professional medical laboratory technologist. I have acquired ample knowledge and skills to cope with different work challenges. I am deeply grateful to all my teachers for their dedicated teaching. They gave their all-out effort to address our learning needs. Over the past four years, they broadened our horizons by organising various laboratory visits. They were also generous in giving their valuable insight on my schoolwork and career. To conclude, I enjoyed my college life very much. I wish TWC all the success in providing quality education to nurture more talent with heart to serve society.



黃悅兒（右二）與親友合照。  
Christie Wong (right 2) with family and friends.



## 護理學院

### School of Nursing

戴子婷

Tai Tsz Ting

護理學（榮譽）健康科學學士畢業生（2020）

Graduate of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing (2020)

現職將軍澳醫院註冊護士

Currently a Registered Nurse at Tseung Kwan O Hospital

過去五年在護理學院老師的悉心栽培下，我學習到各種護理知識和技巧，成為了一位專業的護士。雖然在學習過程曾遇到不同困難和挑戰，但在老師悉心教導和朋友的支持下，我都能一一克服。東華學院提供多元機會，讓我能裝備自己。我十分慶幸能夠成為班級代表參加不同活動，例如參加由香港學術及職業資歷評審局舉辦的學生聯絡會議，分享在學院的學習體驗。這些經驗都令我有所成長。十分感謝東華學院的栽培，謹祝願我的友人和學院擁有豐碩美好的未來。

Thanks to the dedicated teaching of the teachers of the School of Nursing, I have acquired abundant nursing skills and knowledge throughout my five years of studies to become a professional nurse. In the process there was hardship, but with the strong support from my teachers and friends, I was able to pass the hurdles one by one. TWC has provided me with various learning opportunities to become better equipped. I am glad I was selected as the Class Representative and joined different activities on behalf of TWC. For example, I once attended the Student Liaison Meeting organised by Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications and shared my learning experience at the College. Such memorable experience broadened my horizons and made me grow. I am honoured to join the family of TWC. I wish all my companions and the College a bright future ahead.



# 東華學院2020「建立跨專業都市護老模式」國際研討會

## The Tung Wah College 2020 Conference on Transdisciplinary Model of Urban Aged Care



東華學院副校長（學術）林德明教授（右）及醫療及健康科學學院院長邱貴生教授（左）作開場發言。

Prof. Lawrence Lam (right), Vice President (Academic) and Prof. Matthew Yau (left), Dean of the School of Medical and Health Sciences of TWC give the opening remarks.

為探討城市環境下可行的護老模式，東華學院匯聚來自不同國家及學術背景的專家，於2020年10月31日舉行「建立跨專業都市護老模式」網上國際研討會，吸引超過四百位來自安老、護理、物理治療、職業治療等界別的專業人士及學者參加。

是次研討會邀請了世界各地知名學者演講。主要講者包括澳洲福林德斯大學護理與健康科學學院Sue Gordon教授、澳洲悉尼大學Lindy Clemson教授、香港理工大學護理學院賴錦玉名譽教授、香港大學社會工作及社會行政學系陳麗雲榮休教授、賽馬會耆智園總監暨香港中文大學內科及藥物治療學系教授郭志銳醫生、香港房屋協會長者服務總經理吳家雯博士。

透過參加是次研討會，一眾本地及海外學者就如何構建一個跨學術、跨專業的護老模式，作出詳盡而深入的討論。安老專業人員亦透過在會上與專家深入互動，大大提升其護老知識與技巧。

To explore the feasible models of aged care under an urban environment, TWC hosted the international online conference on the topic of "Transdisciplinary Model of Urban Aged Care" on 31 October 2020. Over 400 academics and healthcare professionals of different fields including aged care, nursing, physiotherapy and occupational therapy registered and participated in the Conference.

TWC was honoured to have world renowned academics to speak at the Conference. Keynote speakers included Prof. Sue Gordon of the College of Nursing and Health Sciences of Flinders University, Prof. Lindy Clemson of The University of Sydney, Prof. Claudia Lai, Honorary Professor of the School of Nursing of The Hong Kong Polytechnic University, Prof. Cecilia Chan, Emeritus Professor of the Department of Social Work and Social Administration of The University of Hong Kong, Dr. Timothy Kwok, Director of Jockey Club Centre for Positive Ageing and Professor of the Department of Medicine & Therapeutics of The Chinese University of Hong Kong and Dr. Carmen Ng, General Manager (Elderly Services) of the Hong Kong Housing Society.

Through participating in the Conference, the local and overseas academics had a widespread and in-depth discussion in the framework of building a transdisciplinary and multi-professional model of urban aged care. The aged care professionals also had their knowledge sharpened through discussion and interaction with the academics.

# 新冠肺炎疫情影响下港人精神健康研究記者會

## Press conference on the mental health of Hong Kong people under COVID-19 pandemic

新冠肺炎疫情令港人生活變得不一樣。為探討疫情對港人精神健康的影響，東華學院及香港心理衛生會於2020年5月至8月進行問卷調查，訪問超過500人，了解他們疫情下遇有情緒困擾時的處理方法。

學院於2020年10月15日舉辦記者會公布研究結果。研究發現，近五成受訪者可能出現焦慮和/或抑鬱症狀，但主動求助的受訪者卻低於兩成。負責領導研究的東華學院副校長（學術）林德明教授指，研究結果除了揭示港人求助意欲偏低，亦反映他們求助對象多圍繞親友，而非專業人士、普通科醫生或家庭醫生，可見基層醫療系統未能為市民的精神健康扮演把關的角色。

林教授建議政府加強基層醫療的精神健康服務，並透過公眾教育，向市民推廣家庭醫生在精神健康支援所擔當的角色，鼓勵港人如遇有心理困擾，應主動向專業人士求助。



更多有關是次  
研究結果：  
More about the  
research results:



Life in Hong Kong has become much different because of the COVID-19 pandemic. To have a better understanding of the impact of the pandemic on the mental health of Hong Kong people, TWC and The Mental Health Association of Hong Kong conducted a survey between May and August 2020. More than 500 people were asked to complete a questionnaire on their mental health condition and the relief measures they would adopt when they felt mentally distressed.

TWC held a press conference on 15 October 2020 to report the study results. It was found that nearly 50% of the respondents had possibly developed symptoms of anxiety and/or depression, and those who would proactively seek help was below 20%.

Prof. Lawrence Lam, Vice President (Academic) of TWC, said that the study not only revealed the low tendency among Hong Kong people to seek help, but also the phenomenon that they would usually turn to families and friends for comfort instead of seeking professional advice. Citing the results, he pointed out that the primary care system might have fallen short of its function as the gatekeeper of our mental health.

Therefore, he suggested that the government should strengthen mental healthcare service within our primary healthcare system. He added that family doctors do play an important role in safeguarding our mental health. The government could do more on education to encourage Hong Kong people to seek help from healthcare professionals when they were in distress.

# 全新醫療科學實驗室啟用

## New medical science laboratory starts operation

為配合醫療化驗科學（榮譽）理學士課程發展，學院耗資逾五百萬於馬錦燦紀念大樓（京士柏校舍）13樓設立全新的臨床生化學實驗室，並已於本學年投入使用。作為學院第五個醫療科學實驗室，臨床生化學實驗室配備各種先進分析儀器，其設計模擬核心實驗室的环境，能為醫療化驗科學課程學生提供廣泛的臨床訓練。



實驗室內的潔淨室設有感應耦合等離子體質譜儀，能幫助同學從低濃度的醫學樣本中測量微量元素。

An Inductively Coupled Plasma Mass Spectrometer (ICP-MS) is installed in the cleaning room of the laboratory. Students can make use of the equipment to detect and quantify trace elements in multiple types of clinical samples at very low concentrations.

To cater for the expansion of the Bachelor of Science (Hons) in Medical Laboratory Science programme, TWC spent over \$5 million to build the Clinical Chemistry Laboratory on the 13/F of Ma Kam Chan Memorial Building (King's Park Campus). As the 5th medical science laboratory of the College, the Clinical Chemistry Laboratory is equipped with a wide range of modern and advanced analytic equipment. It is designed to simulate a core laboratory setting and could help provide extensive clinical experience for medical laboratory science students.



實驗室配備精密分析儀器。

The laboratory is equipped with advanced analytic equipment.

# 幼兒遊戲/學習實驗室揭幕禮

## Opening Ceremony of Early Childhood Play/Learning Laboratory

為推動幼兒教育「遊戲中學習」概念的研究與實踐，東華學院斥資超過三百萬，於旺角校舍鍾秦蘭鳳大樓設立幼兒遊戲/學習實驗室。

學院於2020年10月28日為實驗室舉行揭幕禮，邀請教育局局長政治助理施俊輝先生、東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士、BBS、副校長（學術）林德明教授、署理副校長（行政及拓展）何炳裕先生、人文學院署理院長邱貴生教授等一眾嘉賓出席典禮，一同見證學院在幼兒教育學科邁出重要一步。

校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS在開幕禮致辭時表示：「新冠肺炎疫情下學校停課，令兒童有更多時間留在家中。這雖然窒礙他們在課堂上的學習，但並不代表他們的學習會因此而中斷。這段特殊時期可被視為深化『遊戲中學習』概念的一個良好時機，家長可透過讓兒童選擇不同類型的遊戲，體驗『遊戲中學習』如何為兒童的身心成長帶來益處。」她認為遊戲實驗室的設立，將有助學院推動有關遊戲學習的研究發展工作，對幼兒成長有莫大裨益。她亦衷心感謝學院上下為成立遊戲實驗室所作出的貢獻。

人文學院鄭佩華教授在致辭時提到，遊戲與兒童發展在國際研究領域中愈見重要，學院成立幼兒遊戲/學習實驗室，有助推廣幼兒教育「遊戲中學習」的理念，相信不少兒童將因此而獲益。

To promote the research and practice of the “Learning through Play” concept in early childhood education, TWC spent over \$3 million to build the Early Childhood Play/Learning Laboratory in Cheung Chin Lan Hong Building, the Mongkok Campus last year.

An opening ceremony was held on 28 October 2020 to mark the important moment. Mr. Jeff Sze, Political Assistant to Secretary for Education, Mrs. Viola Chan, BBS, Chairman of the College Council, Prof. Lawrence Lam, Vice President (Academic), Mr. Patrick Ho, Acting Vice President (Administration & Development) and Prof. Matthew Yau, Acting Dean of the School of Arts and Humanities of TWC officiated at the ceremony and witnessed the major step that TWC had taken in the area of early childhood education.

In her congratulatory speech, Mrs. Viola Chan, BBS, said: “As classes are suspended because of the COVID-19 pandemic, children now have more time to spend at home. While their school learning has been adversely affected, it does not mean that their learning will come to a complete halt. The COVID-19 pandemic could also be seen as the special times that would allow the concept of ‘Learning through Play’ to grow. By arranging children to play different kinds of game, parents could observe the benefits play could bring to the mind and body of the children.” She believed that setting up the laboratory was beneficial to the College’s efforts in promoting the concept of “Learning through Play” and conducting the related research work. She also expressed her heartfelt gratitude to the staff for all their contributions in establishing the new laboratory.

Prof. Doris Cheng of the School of Arts and Humanities mentioned that the positive relationship between play and child development had been receiving more and more attention in the global research field. She said that establishing a play laboratory was conducive to promoting the concept of “Learning through Play” in local early childhood education and had strong confidence that more children would benefit from the direction.



學院斥資逾三百萬設立幼兒遊戲/學習實驗室。  
TWC invests over HK\$ 3 million to establish the Early Childhood Play/Learning Laboratory.



幼兒遊戲/學習實驗室設有單向鏡房。幼兒教育學生能透過觀察幼兒活動情況，了解遊戲中學習對幼兒發展的益處。

A one-way mirror observation room is set up in the laboratory. By observing children activities, students of early childhood education can better understand the benefits of play on child development.



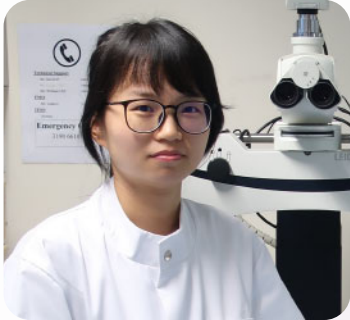
教育局局長政治助理施俊輝先生（中）、東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士、BBS（左二）、副校長（學術）林德明教授（左一）、署理副校長（行政及拓展）何炳裕先生（右二）、人文學院鄭佩華教授（右一）為幼兒遊戲/學習實驗室剪綵。  
Mr. Jeff Sze (middle), Political Assistant to Secretary for Education, Mrs. Viola Chan, BBS (left 2), Chairman of the College Council, Prof. Lawrence Lam (left 1), Vice President (Academic), Mr. Patrick Ho (right 2), Acting Vice President (Administration & Development) and Prof. Doris Cheng (right 1) cut the ribbon to mark the opening of the Early Childhood Play/Learning Laboratory.

# 強化研究實力 學院獲研資局逾235萬元資助

## Strengthening research capability – TWC receives over HK\$2.35 million grants from RGC

研究資助局於2020年9月11日公佈2020/2021年度本地自資學位界別競逐研究資助（教員發展計劃）的撥款結果。護理學院一個研究項目和醫療及健康科學學院兩個研究項目獲得研資局的撥款，總資助額超過\$235萬元。

The Research Grants Council (RGC) released the funding results of Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector – Faculty Development Scheme (FDS) 2020/2021 on 11 September 2020. One FDS project under the School of Nursing and two FDS projects under the School of Medical and Health Sciences were approved with funding from the RGC, with a total amount of over HK\$2.35 million.



**麥鏞蕊小姐**  
**Ms. Deejay Mak**  
醫療及健康科學學院講師  
Lecturer of The School of  
Medical and Health Sciences

### 資助金額 Funding Result

HK\$903,770

### 項目名稱 Project Title

滅火器乾粉用於指紋顯現的研究

An Investigation into the Use of Fire Extinguisher Dry Powder to Develop Latent Fingerprints

### 研究簡介 Brief Description

研究將為處理刑事案件的法證專家、犯罪學家和其他調查人員，提供一個「現場」指紋顯現技術的新選擇。

The study will provide forensic scientists, criminologists and other investigators an alternative choice as to selecting a detection technique for 'in situ' latent fingermarks while they are working on criminal cases.



**葉志剛博士**  
**Dr. Calvin Yip**  
醫療及健康科學學院副教授  
Associate Professor of  
The School of Medical and  
Health Sciences

### 資助金額 Funding Result

HK\$900,757

### 項目名稱 Project Title

應用生物返饋遊戲為主的吞嚥訓練（BGBST）在中風患者中的有效性

Efficacy of Biofeedback-Controlled Game-based Swallowing Training (BGBST) in Stroke Survivors

### 研究簡介 Brief Description

研究將提供有系統吞嚥肌肉訓練方案的實證，以及有關中風患者吞嚥質量和參與程度的資料，從而提供一個方便、有效及有系統的吞嚥訓練方案，使吞嚥困難的中風患者獲益，縮短康復時間，並重拾用餐的愉悅。

The study will provide evidence on a systematic swallowing muscle training protocol and information on the swallowing quality and participation for stroke survivors. It is anticipated that this research programme will benefit stroke survivors with dysphagia with a convenient and effective swallowing training protocol, which could shorten the rehabilitation time and promote their enjoyment of food.



**何學文博士**  
**Dr. Ken Ho**  
護理學院助理教授  
Assistant Professor of  
The School of Nursing

### 資助金額 Funding Result

HK\$546,727

### 項目名稱 Project Title

由同住移民傭工照顧的老年人的孤獨感及他們的二元關係：一個混合研究方法

The Loneliness of Older Adults Being Cared for by Live-in Migrant Workers and Their Dyadic Relationship: A Mixed Methods Study

### 研究簡介 Brief Description

這是首個混合方法現象學研究，旨在調查外籍家庭傭工所照顧在社區居住的長者的孤獨感，以及這些長者與外籍家庭傭工的二元關係質量，並探討兩者之間的聯繫。研究結果能為減輕在社區居住的長者的孤獨感提供適當的支持，從而為居家安老作出貢獻。

This is the first mixed methods phenomenological study to investigate the association between the loneliness of community-dwelling older adults being cared for by live-in migrant workers and their dyadic relationship quality. The findings of this study can provide direction for offering appropriate support to alleviate the loneliness of community-dwelling older adults, thus contributing to ageing in place.

## 網上資訊日 Online Information Day

東華學院於2020年11月14日舉行網上資訊日，讓中學生、老師及家長了解學院的課程特色及收生要求。學院除攝製多段影片介紹課程內容和教學設施，亦邀請學友社學生輔導顧問吳寶城先生主持網上升學講座，向一眾參加者講解聯招選科策略，豐富內容吸引約900人參加。



物理治療學（榮譽）理學士課程主任司徒佩玉教授（右）及物理治療學副教授郭慧良博士（左）主持即時答問環節，講解物理治療學課程特色。Prof. Grace Szeto (right), Programme Leader of the Bachelor of Science (Hons) in Physiotherapy programme and Dr. Anthony Kwok (left), Associate Professor of the physiotherapy programme, chair an online chat session to introduce the programme characteristics.

TWC held the Online Information Day on 14 November 2020 to introduce the programme features and admission requirements to secondary school students, teachers and parents. Apart from broadcasting videos to introduce programme structures and teaching facilities, Mr. Ng Po Shing, Student Guidance Consultant of Hok Yau Club, was also invited to deliver an online admission talk on JUPAS application strategies. Providing solid information on various aspects of the College, the Online Information Day recorded a high turnout of about 900 participants.



學友社學生輔導顧問吳寶城先生（右）與教務處代表（左）一同主持網上升學講座。Mr. Ng Po Shing (right), Student Guidance Consultant of Hok Yau Club and Representative of the College's Registry (left) deliver an online admission talk.

重溫網上  
資訊日影片：  
View the videos  
of Online  
Information Day:



## 東華學院與協康會簽訂合作協議 TWC signed Memorandum of Agreement with Heep Hong Society

為向物理治療學生提供多元實習機會，強化其未來就業技能，東華學院於2020年12月21日與協康會簽訂合作協議。

根據協議，學院將安排物理治療學生到協康會轄下的服務中心接受臨床實習訓練，實踐所學。協康會則會安排資深物理治療師到學院教授有關兒科與發展障礙的課程，與同學分享工作上的實戰經驗，教導學生如何運用物理治療知識，支援有特殊教育需要的兒童提升學習表現。

To provide physiotherapy students with diversified internship opportunities and strengthen their work capabilities, TWC signed a Memorandum of Agreement (MOA) with Heep Hong Society (HHS) on 21 December 2020.

According to the MOA, TWC's physiotherapy students will be arranged to undergo clinical practicum training in the service centres of HHS. The senior physiotherapists of HHS would also come to the College to teach a Paediatrics and Developmental Disabilities course. They will share their practical experience with students on how to help children with special educational needs enhance their learning performance.



合作協議由東華學院副校長（學術）林德明教授（右）及協康會董事會主席陳黃怡女士（左）代表簽署。

The MOA was signed by Prof. Lawrence Lam (right), Vice President (Academic) of TWC and Mrs. Eleanor Chan (left), Chairman of Board of Directors of HHS.



協康會代表參觀物理治療實驗室。  
Representatives from HHS tour a physiotherapy laboratory.



# 齊心抗疫 學院協助推行普及社區檢測

## TWC helps with universal community testing to battle COVID-19

為協助識別在社區中的新型冠狀病毒病隱性患者，169位護理學院和醫療及健康科學學院的師生及校友回應政府推行的「普及社區檢測計劃」，於2020年9月1日至14日為計劃擔任工作人員。一眾師生校友分成兩組，分別在荔枝角公園體育館及林士德體育館兩個社區檢測中心，為市民採集樣本。

全賴師生校友的齊心協力，在為期十四日的普及社區檢測計劃中，他們成功為超過32,900名市民採集樣本。透過參與計劃，一眾同學增添了寶貴的學習經驗，體會醫護人員在危難時須挺身而出的精神。



In line with the government effort to identify asymptomatic COVID-19 carriers in the community, a total of 169 students, teachers and alumni from the School of Nursing and the School of Medical and Health Sciences took the initiative to participate in the Universal Community Testing Programme to help with the operation. They were divided into two teams and performed specimen collections at the Lai Chi Kok Park Sports Centre and Osman Ramju Sadick Memorial Sports Centre, the two government designated community testing centres between 1 and 14 September 2020.

With the efforts of the two teams, the 14-day exercise succeeded in collecting specimens for more than 32,900 citizens. Volunteering themselves in the scheme, the students gained precious learning experience and learnt how a healthcare worker should step forward in critical times.



# 暑期實習經驗分享

## Sharing on internship experience

我很榮幸能參與東華辦公室實習支援計劃，去年暑假到東華三院人力資源科實習。實習令我了解到每一件看似簡單的工作，背後原來需要不同崗位的配合方能完成。工作時除了須要抱有小心謹慎的態度，亦要學會與人溝通，這樣事情才能準確完成而且有效率。我從前常以為讀書是讀書，工作還工作，兩者並無必然關聯，但參加這次計劃令我學習到不少實用技巧，從而了解到兩者其實相輔相乘。

十分感激學院及東華三院給予我這次寶貴的經驗，讓我能學以致用，累積工作經驗，為未來就業作好準備。



I am glad that I was provided with an internship opportunity this summer in the Human Resources Division (Personnel Section) of Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) through the Tung Wah Office Intern Support Scheme. During my internship, I understood the importance of cooperation in finishing tasks with accuracy and efficiency. I have also learnt the importance of having a conscientious attitude and good communication skills at work. I used to think that studying and working were entirely different, but after joining the internship scheme and having some practical skills developed, I now understand that they are highly complementary.

I am grateful that TWC and TWGHs had provided me with such a precious opportunity, which allowed me to practise what I learnt. With some job experience acquired, I now have a better idea of my future career.

### 張仲銘 Cheung Chung Ming

心理學高級文憑二年級生

Year 2 student of Higher Diploma in Psychology

實習機構：東華三院人力資源科（人事部）

Internship provider: TWGHs Human Resources Division (Personnel Section)

# 傑出學生獎2019/2020

## Outstanding Student Awards 2019/2020

為表揚對學院及社區有傑出貢獻的同學，東華學院於2019年設立「傑出學生獎」。本年度共有12名同學申請獎項，經委員會遴選後，得獎結果如下：

To recognise the significant accomplishments and outstanding contributions of students to the College and the community, TWC has established the "Outstanding Student Awards" since 2019. 12 applications were received this year and a panel interview was conducted. After deliberate consideration, the College is pleased to announce the results:

名次 Place	得獎者 Awardee	課程 Programme
冠軍 Champion	雷展鵬 Jenghis Lui Chin Pang	物理治療學(榮譽)理學士 Bachelor of Science (Hons) in Physiotherapy
亞軍 1 <sup>st</sup> Runner-up	楊鈺琪 Jade Yeung Yuk Ki	幼兒教育(榮譽)教育學士 Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education
季軍 2 <sup>nd</sup> Runner-up	李頌貽 Lee Chung Yee	護理學(榮譽)健康科學學士 Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing

### 冠軍得獎感受： Sharing of the Champion:

「感謝東華學院設立傑出學生獎，亦十分榮幸能成為首位冠軍得主。我懷著謙卑心情接受這個獎項，亦相信隨之而來帶着一份責任。對我而言，社會服務不該是偶而行之，或被視為學業上的要求。它可說是一個難得的學習機會，因為隨着幫助別人，我們亦有所成長。

我想藉此機會向我的家人、同學和朋友致謝。從他們的身上，我學習到不少良好品德，如對別人要懷有同情心，慈悲待人。他們亦經常提醒我，要堅守信念，保持真我。

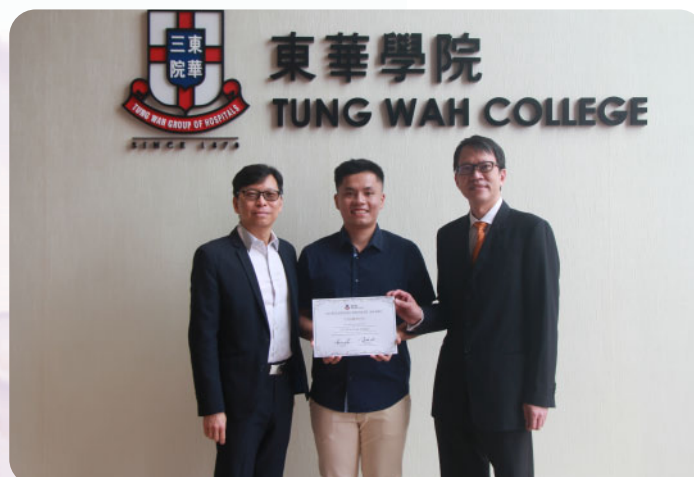
在我們的社區，仍有不少人需要幫助。我在此呼籲大家多關心身邊人，必要時提供協助，那將會為社會帶來莫大貢獻。」

"I would like to express my gratitude to the College for setting up the award and granting me the very first championship. While I humbly receive the award, I believe it comes with great responsibility. To me, community service is not a one-off deal or an academic obligation. It is a learning opportunity that we are given to grow with those who would receive our help.

I would also like to take this opportunity to show my appreciation to my family, friends and classmates for reminding me to be myself. From them I have learnt the virtues of compassion and benevolence, as well as the importance of upholding these good qualities in my life.

I would like to end this sharing with a message to all. In our community, there are people who need our help. Seek them out and lend a helping hand, and you would be doing a great service to our society."

**雷展鵬**  
**Jenghis Lui Chin Pang**



雷展鵬（中）從副校長（學術）林德明教授（左）及署理副校長（行政及拓展）何炳裕（右）手上接過獎項。  
Jenghis Lui (middle) receives the award from Prof. Lawrence Lam (left), the Vice President (Academic) and Mr. Patrick Ho (right), the Acting Vice President (Administration & Development).



雷展鵬（左）與同學示範使用物理治療儀器。  
Jenghis Lui (left) demonstrates how to use physiotherapy equipment with his classmate.

# 健康週

## Wellness Week

學生事務處於2020年10月14至23日在馬錦燦紀念大樓（京士柏校舍）舉行一年一度的「健康週」，以喚起學生對健康生活模式及精神健康的關注。超過600名學生參加工作坊、分享會和羽毛球等球類活動，以宣揚健康生活訊息。

With the aim of raising the awareness of healthy lifestyle and mental wellness among students, the Student Affairs Office held the Wellness Week in Ma Kam Chan Memorial Building (King's Park Campus) between 14 and 23 October 2020. Over 600 students attended workshops, joined sharing sessions and played ball games during the week.



藝術字燈及擴香石香薰工作坊。  
The Word Art Lamp and Aroma Stone Aromatherapy Workshop.



同學製作精美的擴香石。  
The aroma stone made by a student.



學生參與助產士分享會。  
Students join a midwife sharing session.



同學學習照顧嬰兒。  
Students learn how to care for a baby.



開放禮堂進行球類活動。  
The hall is open for ball games during the week.

## 朋輩師友計劃 Peer Mentorship Programme

學生事務處於2020/2021學年，招募32位就讀不同學科的高年級學生成為朋輩導師，並安排他們接受訓練，以支援剛加入東華學院大家庭的新同學。受新冠肺炎疫情影響，培訓課程大部份以網上進行，內容包括團隊建設、溝通技巧訓練和精神健康急救等。這項計劃能有助朋輩導師更深入認識自己，訓練溝通技巧，擴闊人際網絡，強化其在精神健康範疇的知識。

學生事務處在2020年8月至9月邀請全體新生參加計劃，最終有66位新生參與。學生事務處期望他們能透過參加計劃，建立起朋輩支援網絡，更快適應學習環境。



The Student Affairs Office (SAO) recruited 32 senior students of different disciplines to be mentors in academic year 2020/2021. Training was provided to equip them with skills to support the students who just joined the TWC family. Affected by the COVID-19 pandemic, they received online training in the areas of team building, communication skills and mental health first aid knowledge, etc. The programme helped train the communication skills of the student mentors and expanded their social circle. It also enabled the mentors to have a deeper understanding of themselves and strengthened their knowledge on mental health.

With the aim of helping the freshmen adapt to the College life through establishing a peer support network, the SAO invited all new students to join the programme between August and September in 2020. The programme enjoyed widespread support and succeeded in recruiting 66 freshmen to become mentees.

朋輩計劃的導師和新生在網上聚會。  
Mentors and mentees participate in an online gathering.

## 同事動態 Staff Development

### 歡迎新同事加入 Welcome newly joined staff

#### 管理層 Senior Management

校長辦公室  
President's Office

陳慧慈教授  
Prof. Sally Chan

校長  
President

#### 學術部門 Academic Unit

人文學院  
School of Arts and Humanities

何善庭女士  
Ms. Selene Ho

高級講師  
Senior Lecturer

醫療及健康科學學院  
School of Medical and Health Sciences

凌健華博士  
Dr. Thomas Ling

副教授  
Associate Professor

關麗珠博士  
Dr. Rachel Kwan

助理教授  
Assistant Professor

張建南先生  
Mr. Leslie Cheung

高級講師  
Senior Lecturer

護理學院  
School of Nursing

孫桂萍教授  
Prof. Lorna Suen

院長  
Dean

胡麗霞博士  
Dr. Candy Wu

助理教授  
Assistant Professor

陳敏麗女士  
Ms. Chan Man Lai

高級臨床講師  
Senior Clinical Associate

黎敦儀女士  
Ms. Maisie Lai

高級臨床講師  
Senior Clinical Associate

羅詠詩博士  
Dr. Esther Lo

高級講師  
Senior Lecturer

#### 行政部門 Administration Unit

傳訊及公共關係處  
Communications and Public Relations Office

馬健華先生  
Mr. Alex Ma

資源拓展經理  
Resources Development Manager

質素保證處  
Quality Assurance Office

鄭頌恒博士  
Dr. Timothy Kwong

高級質素保證經理  
Senior Quality Assurance Manager

2020年9月至2021年1月新到任同事（高級講師/高級臨床講師及高級行政人員或以上）  
Newly joined staff in Sep 2020 - Jan 2021 (Senior Lecturer / Senior Clinical Associate and Senior Administrative staff or above)

如需更新個人資料，請以電郵通知我們。若閣下不欲收到東華學院的資訊，請把您的姓名及郵寄地址電郵至uptrend@twc.edu.hk，並註明「取消接收」。©2021版權屬東華學院有限公司所有。  
If there are any changes of your contact information, please notify us via email. If you do not want to receive information from Tung Wah College, please email your name and delivery address to uptrend@twc.edu.hk with "Unsubscribe" in the subject. ©2021 Tung Wah College Limited. All Rights Reserved.

#### 編輯委員會 Editorial Committee

##### 編輯委員會成員 Members:

陳慧慈教授 (主席) Prof. Sally Chan (Chairman)  
何炳裕先生 Mr. Patrick Ho  
林德明教授 Prof. Lawrence Lam  
張玉輝女士 Ms. Nora Cheung  
方潔美女士 Ms. Nelly Fong  
熊淑茹博士 Dr. Maria Hung  
麥秀英博士 Dr. Clara Mak

##### 編輯 Editors:

陳炬光先生 Mr. Kenneth Chan (編輯 Editor)  
黃振揚先生 Mr. Oscar Wong (助理編輯 Assistant Editor)

電話 Tel: 3190 6678 電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk 網址 Website: www.twc.edu.hk

##### 地址 Address:

京士柏校舍: King's Park Campus:  
香港九龍何文田衛理道31號  
馬錦燦紀念大樓  
Ma Kam Chan Memorial Building,  
31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong

旺角校舍: Mongkok Campus:  
香港九龍旺角山東街90號A鐘江海紀念大樓  
及98號鐘泰蘭風大樓  
Cheung Kung Hai Memorial Building, 90A, and Cheung Chin Lan  
Hong Building, 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

葵興校舍: Kwai Hing Campus:  
香港新界葵涌葵昌路51號  
九龍貿易中心第二座16樓  
16/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre, No. 51  
Kwai Cheong Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong